

Nomen-Verb-Verbindungen - Bosnisch

Šta je Nomen-Verb-Verbindung?

Nomen-Verb-Verbindung (ili **Funktionsverbgefüge**) je **fiksni jezički izraz** u njemačkom jeziku koji se sastoji od **imenice (Nomen)** i **glagola (Verb)**. Zajedno, ove riječi stvaraju određeno značenje koje **često ne možeš razumjeti doslovnim prevođenjem** svakog dijela.

Primjeri:

- **eine Entscheidung treffen** – doslovno: „napraviti odluku“, a zapravo znači: **donijeti odluku**
- **einen Beitrag leisten** – doslovno: „dati doprinos“, a znači: **doprinijeti**
- **in Frage kommen** – doslovno: „doći u pitanje“, a znači: **doći u obzir / biti moguća opcija**

U ovim konstrukcijama, **imenica nosi glavno značenje**, dok glagol ima više gramatičku ili pomoćnu funkciju.

Zašto koristiti Nomen-Verb-Verbindungen?

1. Formalniji i bogatiji stil izražavanja

- Ove fraze se često koriste u pisanju (posebno u formalnim tekstovima, člancima, izvještajima, akademskim radovima) da bi stil bio raznovrsniji i precizniji.

2. Prirodniji i idiomatski izraz

- Njemački govornici ih često koriste u govoru i pisanju, pa njihovo poznavanje pomaže da zvučiš prirodnije.

3. Preciznije izražavanje značenja

- Umjesto korištenja jednostavnog glagola, koristiš kombinaciju koja naglašava **akciju i predmet radnje**.
-

Karakteristike Nomen-Verb-Verbindung

1. Imenica je nosilac značenja

- Npr. u izrazu „**eine Maßnahme ergreifen**“ (preduzeti mjeru), riječ *Maßnahme* (mjera) daje glavno značenje, dok *ergreifen* (preduzeti) ima pomoćnu funkciju.

2. Tipični pomoćni glagoli u ovim frazama su:

- **machen** (napraviti)
- **treffen** (susresti / donijeti)
- **leisten** (pružiti, doprinijeti)
- **nehmen** (uzeti)
- **geben** (dati)
- **finden** (naći)
- **führen** (voditi)
- **erheben** (podići, iznijeti)

3. Fiksne fraze

- U većini slučajeva ne možeš zamijeniti glagol ili imenicu bilo čim drugim – mora se naučiti **kao fiksna konstrukcija**.
-

Najčešći primjeri

Nomen-Verb-Verbindung	Značenje na bosanskom
eine Entscheidung treffen	donijeti odluku
einen Beitrag leisten	dati doprinos / doprinijeti
eine Frage stellen	postaviti pitanje
in Anspruch nehmen	iskoristiti / koristiti (npr. uslugu, pomoć)
einen Antrag stellen	podnijeti zahtjev
die Hoffnung aufgeben	izgubiti nadu
Abschied nehmen	oprostiti se
auf die Nerven gehen	ići na živce
Rücksicht nehmen (auf + Akk.)	obazirati se na nešto / imati obzira prema
eine Rolle spielen	igrati ulogu
Bescheid wissen	biti informisan / znati nešto
Aufmerksamkeit schenken	obratiti pažnju
in Frage kommen	dolaziti u obzir / biti opcija
in Kraft treten	stupiti na snagu (zakon, pravilo...)

Kako učiti i koristiti ove izraze?

1. Čitaj i slušaj pažljivo

- Prati ovakve izraze u knjigama, vijestima, filmovima, podcastima.

2. Vodi sopstveni riječnik fraza

- Zapiši nove fraze koje naučiš, uz prevod i primjere rečenica.

3. Uči fraze u kontekstu

- Nemoj ih učiti kao pojedinačne riječi, nego kao **cijelu konstrukciju**.

4. Vježbaj u sopstvenim rečenicama

- Primjeri:
 - „Ich möchte **eine Entscheidung treffen**, wo ich meinen Urlaub verbringe.“
(Želim donijeti odluku gdje ću provesti godišnji odmor.)
 - „Er will **einen Beitrag leisten**, damit das Projekt erfolgreich ist.“
(On želi doprinijeti da projekat uspije.)

5. Obrati pažnju na gramatičku ispravnost

- Imenice se mijenjaju po rodu, broju i padežu; glagoli se konjugiraju prema licu i vremenu.
 - „Ich **habe eine Entscheidung getroffen**.“ – perfekt
 - „Wir **treffen gerade eine Entscheidung**.“ – prezent

Zaključak

Nomen-Verb-Verbindungen su veoma česte i korisne fraze u njemačkom jeziku. Sastoje se od imenice i glagola, i zajedno izražavaju **posebno značenje** koje često ne možeš razumjeti doslovno. Njihovo pravilno korištenje će poboljšati tvoje znanje jezika, posebno u formalnom i pisanom izražavanju, i pomoći ti da govoriš poput izvornog govornika.